

ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА В МЕНЯЮЩЕМСЯ МИРЕ

УДК 378.1

ОСОБЕННОСТИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ РОССИЙСКИХ И КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ РОССИЙСКОГО ВУЗА

Беляев В. П.

*канд. филос. наук, доцент
каф. «Философии и культурологии»
«Уральский государственный горный университет»,
г. Екатеринбург, Россия*

Беляева Е.А.

*канд. соц. наук, доцент
каф. «Управления персоналом»
«Уральский государственный горный университет»,
г. Екатеринбург, Россия
ekaterina.podergina@mail.ru*

FEATURES OF INTERACTION BETWEEN RUSSIAN AND CHINESE STUDENTS IN THE EDUCATIONAL SPACE OF THE RUSSIAN UNIVERSITY

Belyaev V

*kand. philos. sciences, associate Professor
CFR. "Philosophy and cultural studies»
Ural state mining University,
Ekaterinburg, Russia*

Belyaeva E

*kand. soc. sciences, associate Professor
CFR. «Personnel management»
Ural state mining University,
Ekaterinburg, Russia
ekaterina.podergina@mail.ru*

Аннотация

В статье рассматривается взаимодействие российских и китайских студентов на примере конкретных социологических исследований. Адаптация рассматривается как основной фактор успешного взаимодействия. По ряду исследований выделяются различные формы адаптации — коммуникативная, бытовая, языковая, ценностная, психологическая и т.д. Адаптация рассматривается как условие приобщение индивида к социальным нормам и ценностям через взаимосвязь старого опыта (традиции) и нового опыта (новации). Адаптационный механизм выражается в социально-культурном диалоге между индивидом и макро и микро средой. В конце статьи приводятся выводы самостоятельно проведенного исследования среди китайских и русских студентов г. Екатеринбурга (УрГУПС, УГГУ, УрФУ). На основе проведенного исследования были выделены ключевые проблемы взаимодействия в студенческой среде (языковой барьер, низкая информированность о реализации адаптационных программ, слабая включенность студентов из КНР в деятельность внеучебных студенческих объединений).

Annotation

The article deals with the interaction of Russian and Chinese students on the example of specific sociological research. Adaptation is considered as the main factor of successful interaction. A number of studies highlighted the different forms of adaptation and communicative, domestic, linguistic, axiological, psychological, etc. Adaptation is seen as a condition for the admission of the individual to social norms and values through the relationship of the old experience (tradition) and new experiences (innovations). The adaptation mechanism is expressed in the social and cultural dialogue between the individual and macro and micro environment. At the end of the article the conclusions of self-conducted research among Chinese and Russian students of Yekaterinburg (UrGUPS, UGGU, UrFU) are given. On the basis of the study, the key problems of interaction among students were identified (language barrier, low awareness of the implementation of

adaptation programs, weak involvement of students from China in the activities of extracurricular student associations).

Ключевые слова: адаптация, взаимодействие, социально-культурный диалог, ценности, коммуникация.

Key words: adaptation, interaction, social and cultural dialogue, values, communication.

Проблема взаимодействия как одна из ключевых проблем изучения и понимания социальных систем и социально-культурных процессов может быть рассмотрена и проанализирована в любой области (сегменте) эпистемиологического поля — научной, производственной, технической, образовательной, досуговой и т.д. Все эти компоненты социума и культурно-исторического процесса взаимосвязаны и представляют из себя целостность как единство во многообразии. Актуальной, на наш взгляд, является для исследования проблемы взаимодействия та древняя и всегда новая социокультурная область, в которой осуществляется целый комплекс механизмов культуры: коммуникация, социализация, воспитание и адаптация. Речь идет о сфере образования, которая связывает воедино различные области человеческой культуры, обеспечивает их взаимопроникновение, появление новых знаний и ценностей, а также инновационный характер развития. Для изучения проблемы взаимодействия в такой тонкой, сложной и противоречивой изменчивой среде как образование необходимо применение таких взаимодополняющих методологических принципов как компаративистика, структурно-функциональный анализ, межкультурная коммуникация и др. Сочетание вертикального (темпорального) и горизонтального (актуального) уровней изучения проблемы, использование материалов конкретных социологических исследований, учет этнокультурных особенностей социума — таковы в целом требования, предъявляемые современным системным к обозначенной проблеме.

Одной из главных причин, порождающих сложности и противоречия в социокультурном взаимодействии китайских и российских студентов, является несоответствие ценностей родной и принимающих культур. Длительное пребывание в привычных климатических, бытовых, культурных, социальных условиях формирует определенные модели взаимодействия и коммуникативные нормы. Резкое изменение условий жизни при изменении места учебы требует применения новых правил взаимодействия с представителями инокультурной среды, которые не появляются одномоментно, а формируются в процессе вхождения в новую социально-культурную среду. При этом адаптивность иностранных граждан нельзя сводить к простому «приспособленчеству», безусловному выполнению требований среды [1]. Очень важными являются первые месяцы пребывания иностранного студента в России, когда происходит его первое знакомство с российской культурой, появляются первые попытки говорить на русском языке с его носителями, а также первые трудности межкультурного диалога. Социально-культурное взаимодействие китайских студентов в образовательной среде российских вузов опосредовано традиционной культурой Китая как совокупностью национальных ценностей, традиций, стереотипов мышления, которые складывались тысячелетиями. Они отражают особенности китайского менталитета и проявляются в коммуникативных стратегиях и практиках китайцев при межкультурном взаимодействии [1].

Анализ научных исследований по изучаемой проблеме показал необходимость проведения собственного исследования, направленного на выявление особенностей социокультурного взаимодействия китайских студентов на разных этапах обучения в поликультурном образовательном сообществе на территории русскоязычного вуза. Такое исследование было проведено на базе трех екатеринбургских вузов: УрФУ, УГГУ и УрГУПС. В качестве исследуемой выборки выступили 2 группы респондентов: китайские студенты 1-2 курсов обучения на начальном этапе вхождения в новую

социокультурную среду в количестве 390 человек; русские студенты совместно обучающиеся или проживающие с китайскими студентами; всего 500 человек.

В качестве методов исследования выступили: теоретические методы – анализ научной литературы по проблеме исследования; организационные методы – планирование и организация исследования; эмпирические методы – анкетный опрос; интерпретационные методы – сравнительный и уровневый анализ результатов исследования; статистические методы – метод описательной статистики, t-критерий Стьюдента.

Анализ результатов исследования показывает, что на начальном этапе обучения китайские студенты характеризуются средним уровнем информационно-аналитического компонента социокультурного взаимодействия ($M=27,6$), отражающего знание о культуре своего народа и других культур; мотивационно-оценочного компонента ($M=27,9$), отражающего степень толерантности к представителям иной культуры, и социально-коммуникативного компонента ($M=25,3$), отражающего навыки межкультурной коммуникации. Низкий уровень выявлен в отношении творчески-деятельностного компонента, отражающего стремление к совместной социально-значимой и досуговой деятельности и общению с представителями иных культур ($M=24,1$), что показывает недостаточный опыт совместной деятельности и досуга китайских и российских студентов на начальных этапах обучения в российских вузах.

На этапе окончания обучения в российских вузах выявлена иная картина, которая демонстрирует процесс инкультурации китайских студентов в процессе обучения в социокультурных условиях российских вузов. Китайские студенты 4 курса, в отличие от студентов 1-2 курсов обучения, согласно статистическому анализу с помощью t-критерия Стьюдента, имеют статистически значимые высокие показатели компонентов социокультурного взаимодействия в пределах среднего уровня

развития: информационно-аналитического компонента $M=31,9$; $t=4,1$, $p<0,01$; мотивационно-оценочного компонента $M=32,2$; $t=4,8$, $p<0,01$; социально-коммуникативного компонента $M=31,7$; $t=5,9$, $p<0,01$; творчески-деятельностного компонента $M=32,4$; $t=7,7$, $p<0,01$.

В группе китайских студентов 4 курса каждый второй студент продемонстрировал высокие знания о своей культуре и культуре других народов, умеет выделять сходства и отличия своей и иной культуры, стремится к совместной с российскими студентами учебной и досуговой деятельности; 55% китайских студентов показали высокую толерантность в отношениях с российскими студентами; 40% – высокие коммуникативные и языковые способности в межкультурном диалоге, при котором ориентируются на личные качества, а не на национальную принадлежность собеседника. Студентов с низким уровнем социокультурного взаимодействия на этапе окончания обучения в вузе не выявлено. Таким образом, китайские студенты на этапе окончания вуза, в отличие от студентов 1-2 курсов обучения, на статистически значимом уровне характеризуются высокой толерантностью, высокой осведомленностью о сходстве и различиях различных культур, владением коммуникативными и языковыми умениями и навыками в социокультурном взаимодействии в среде российских вузов.

Социокультурные несоответствия в культурной среде принимающего общества вызывают у китайских студентов трудности взаимодействия, в котором учитывается то, насколько они свободно владеют фоновой информацией о новой культурной среде, понимают язык, адекватно ведут себя в ситуациях общения и взаимодействия с представителями новой культуры. Сравнительный анализ культурных особенностей России и Китая позволяет выделить те трудности, которые могут испытывать китайские студенты в процессе социокультурного взаимодействия в новой культурной среде российских вузов: незнание социальных нормативно-этических установок новой социокультурной среды; несоответствие культурных

ценностей; проблемы понимания и неоднозначного декодирования русской речи. В сфере учебного взаимодействия – отличия от методов подготовки в высших учебных заведениях в Китае; недостаточная информированность о требованиях российского вуза [2].

Большинство опрошенных российских студентов полагают, что китайские студенты плохо знакомы с историей, культурными традициями России, стилем поведения носителей российской культуры, а также с пословицами и поговорками русского языка. Китайские студенты при отсутствии базовой языковой подготовки испытывают культурный шок, главная причина которого – в дефиците повседневной межличностной коммуникации, неспособности расшифровать культурную информацию, закодированную в невербальных коммуникативных сигналах, психологическая несовместимость с носителями культуры, неспособность понять и принять их ценности. По оценкам российских студентов, обучающихся совместно с китайскими студентами, две трети из них к завершению своей учебы не выходят на уровень освоения российской культуры и русского языка, необходимый для формирования бiculturalной личности [3].

Сравнительный анализ, проведенный в исследовании показал, что проблемы взаимодействия российских и китайских студентов проявляются в контексте адаптации иностранных студентов к новым социально-культурным и организационным условиям вузов принимающего общества, в процессе которой происходит вхождение студентов в новую культуру, постепенное освоение ее норм, ценностей, образцов поведения и прочих культурных элементов. В ходе адаптации иностранных студентов в вузе включаются универсальные, присущие любому межкультурному взаимодействию этапы: переживание автономности, ассимиляция и интеграция, каждый из которых отражает степень осознания и усвоения

социокультурных ценностей нового сообщества, позволяющих соответствовать параметрам иной социокультурной среды [2].

Социально-культурное взаимодействие студентов опосредовано, с одной стороны культурным взаимовлиянием, с другой – совокупностью социально-психологических факторов взаимодействия: интенсивностью взаимодействия, численностью представителей группы иностранных студентов, официальной политикой ВУЗа и многими другими. На практике, по мнению А.В. Кравцова, наблюдаются «разнообразные виды взаимоотношений групп студентов и взаимовлияния культур, носителями которых они являются. Одни группы иностранных студентов полностью теряют свою культурную уникальность, другие, напротив, сохраняют свою культурную самобытность и даже распространяют свойственные им культурные образцы среди представителей доминирующей культуры ВУЗа, в котором они обучаются» [3].

Основополагающими факторами социально-культурного взаимодействия иностранных студентов в российских вузах, согласно А.Н. Суховой, являются навыки коммуникации, в том числе общения на иностранном языке, готовность быть гибким к требованиям принимающего общества, стремление к сохранению собственной культурной идентичности. Специфика социально-культурного взаимодействия в структуре социальной адаптации опосредована типом адаптационного поведения иностранных студентов: при инновационном типе – поиском способов наращивания социальных связей на этапе вхождения в новую среду, при конформистском типе – взаимодействием в среде «своих», необходимостью подстраиваться под требования принимающей стороны; при номинальном типе – отсутствием стремления иностранных студентов интегрироваться в принимающую культурную среду [5].

В рамках социологического исследования были выявлены основные группы факторов, оказывающих влияние на успешность вхождения

иностранных студентов в новую социально-культурную среду. Среди них выделяются: бытовые условия; правовые аспекты пребывания в РФ (длительное оформление визы, сложности регистрации и т.д.); система предоставления образовательных услуг иностранным студентам (согласованность учебных планов, возможность выбора конкретных дисциплин для обучения, сложность перехода с одной образовательной программы на другую, организация курсов или дополнительных занятий по русскому языку); организация досуга с учетом инфраструктуры города; степень знания русского языка; климат.

Перед руководством вузов и ответственными лицами (международными службами, кураторами, преподавателями), принимающими иностранных студентов, встают такие задачи, как необходимость дать студенту такую информацию о России вообще, о регионе и городе пребывания, которая позволила бы ему достаточно комфортно ощущать себя в новой языковой и культурной среде, легко налаживать необходимые контакты с представителями другой нации, а также обеспечить ему условия жизни и обучения, соответствующие мировым стандартам, облегчив тем самым процесс его адаптации.

Вопросы, заданные в ходе исследования, позволяют сделать выводы, насколько успешно протекает процесс адаптации китайских студентов в вузах Екатеринбурга и, следовательно, о том, насколько системно организована работа с этими студентами. Практически каждый пятый студент из КНР указал на нехватку специальных программ взаимодействия русских и китайских студентов, которые облегчали бы процесс адаптации, а еще 17% опрошенных хотели бы более высокой активности студенческих объединений в сфере социально-культурного взаимодействия российских и китайских студентов.

В исследованиях, рассматривающих социокультурное взаимодействие китайских студентов, обучающихся в российских вузах, в первую очередь,

отмечаются трудности изучения иностранного языка и коммуникаций в иноязычной социальной среде [6]. Китайские студенты при отсутствии базовой языковой подготовки испытывают сложности коммуникации, главная причина которой — дефицит общения, неспособность расшифровать культурную информацию, закодированную в невербальных коммуникативных сигналах, психологическая несовместимость с носителями культуры, неспособность понять и принять их ценности. Языковой барьер возникает прежде всего в связи с необходимостью усвоения учебной информации на языке принимающей стороны. Он также препятствует налаживанию коммуникации с другими студентами. Характерной особенностью социокультурного взаимодействия китайских студентов в России в отличие от представителей других стран (например, из африканских и арабских стран) является то, что они не стремятся быстро интегрироваться в российское общество, в известной степени, закрыты и локализованы в своей среде. Поэтому между ними и принимающей стороной постоянно сохраняется серьезный культурно-языковой барьер. Языковой барьер как проблема социокультурного взаимодействия характерен в целом для 70% - 85% иностранных студентов [7]. Согласно результатам исследования, знания русского языка оценивают на «хорошо» 9%, «могут объясняться» 66% и «плохо говорят и понимают» всего 7% китайских студентов, обучающихся в российских вузах [8]. Основное большинство китайских студентов к концу обучения в российском вузе достигает владения языком на уровне, позволяющем осуществлять коммуникацию в профессиональной сфере и в сфере повседневного бытового общения. Владение языком на уровне, который раскрывает культурный код (ценности, паттерны поведения, регулирующие нормы) – и является необходимым условием бикультуральной личности, достигает по экспертным оценкам только четверть китайских студентов [3].

Согласно опросу китайских студентов, обучение в смешанных группах китайских и российских студентов помогло бы им усовершенствовать свои

навыки русского языка, что явилось бы условием преодоления языкового барьера в социокультурном взаимодействии[9]. Однако, согласно результатам опроса российских студентов, представленным Е.Б. Попковой, наблюдается невысокая степень интенсивности контактов между российскими и иностранными студентами: 66 % студентов не ходят в гости к студентам-иностранцам, 73 % – не празднуют дни рождения и праздники совместно с иностранцами, 74 % – не ходят в кино, на дискотеки вместе с иностранными студентами, 74 % – не участвуют в совместных спортивных мероприятиях. По мнению российских студентов, во взаимодействии между большинством российских и иностранных студентов возникают трудности в общении, вызванные недостаточным знанием русского языка, непониманием шуток, молодежного слэнга китайскими студентами. Таким образом, согласно результатам исследования российские студенты недостаточно включены в процесс инкультурации китайских студентов в качестве партнеров по межкультурному взаимодействию для обеспечения необходимого уровня погружения в культуру принимающего сообщества[3].

Резюмируя исследование социально-культурного взаимодействия китайских и российских студентов в образовательном пространстве российских вузов, нельзя не отметить наличие следующих проблем.

Первая проблема связана с недостаточно высокой осведомлённостью студентов из КНР о реализуемых программах и проводимых мероприятиях. В частности, о наличии организаций, содействующих российско-китайскому сотрудничеству, знают 70% опрошенных студентов из РФ и лишь 46% опрошенных китайских студентов; о совместных российско-китайских мероприятиях, направленных на развитие дружбы и партнерства в сфере культуры и образования (совместные форумы, конференции, фестивали и т.д.), осведомлены 24% студентов из КНР;

Вторая проблема заключается в недостаточной значимости для студентов из КНР участия в деятельности студенческих объединениях как

канала адаптации к новым условиям жизни и обучения, а также налаживания взаимодействий с российскими студентами. Исследование показало, что студенты из КНР контактируют главным образом с теми русскими студентами, с которыми вместе проживают (отметили 40% опрошенных китайских студентов).

Наличие языкового барьера, выступает в качестве третьей проблемы. На нее указали 78% опрошенных китайских студентов. Именно это мешает им активно участвовать в различных мероприятиях, налаживать контакты с российскими студентами и дружить (61% опрошенных студентов из КНР выбрали именно этот вариант взаимодействия). Наибольшие проблемы возникают у обеих сторон культурного диалога в межличностной сфере взаимодействия (на них указали 63% опрошенных студентов из КНР) – эти проблемы и связаны, главным образом, с наличием языкового барьера, мешающего наладить эффективную коммуникацию.

Практическая значимость полученных результатов состоит в том, что выявленные проблемы социокультурного взаимодействия китайских и российских студентов позволяют разработать технологии оптимизации социокультурного взаимодействия иностранных студентов в условиях обучения в российских вузах, что особенно актуально на начальных этапах обучения в российских вузах.

Список литературы

1. Распертова С.Ю. Современные культурные стратегии Китайской Народной Республики в практике международного взаимодействия : диссертация ... кандидата философских наук : 24.00.01 / Распертова Светлана Юрьевна.- Москва, 2011.- С. 14.
2. Гребенникова И.А. Педагогическое сопровождение адаптации иностранных студентов в российском вузе : на примере китайских студентов: диссертация ... кандидата педагогических наук : 13.00.08 / Гребенникова

Ирина Анатольевна.- Биробиджан, 2010.- 21 с.

3. Попкова Е.Б. Инкультурация иностранных студентов в российском вузе: институциональные условия и основные этапы : на примере ЮРГТУ (НПИ) : диссертация ... кандидата социологических наук : 22.00.06 / Попкова Евгения Борисовна.- Ростов-на-Дону, 2013.- 194 с.

4. Кравцов А.В. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России : автореферат дис. ... кандидата психологических наук : 19.00.05 / Кравцов Александр Викторович. - Москва, 2008. – С. 11-12.

5. Сухова А.Н. Социальная, академическая и культурная адаптация иностранных студентов: автореф. диссертации ... кандидата социологических наук : 22.00.04 / Сухова Анна Николаевна.- Нижний Новгород, 2013. – С. 18-19.

6. Даниленко О. И., Ли Ц., Сюй И. Адаптированность китайских студентов на разных этапах обучения в вузах России и Китая «Психологические аспекты межкультурной адаптации» / под общей ред. В. В. Калиты. Владивосток: Дальнаука, 2015. - С. 90-110.

7. Дементьева С.В. 2008. Вузы России как механизм адаптации мигрантов (в контексте социологического и философского анализа) // Известия Томского политехнического университета. - 2008. - № 6 (313) . - С. 158–164;

8. Ларин А.Г. Китайские мигранты в России история и современность. - М. - Восточная книга, 2009. - 512 с.

9. Никитенко Е.В. Мотивация выбора вуза иностранными студентами (на примере китайских студентов, обучающихся в г. Хабаровске): диссертация ... кандидата Социологических наук: 22.00.04 / Никитенко Евгений Владимирович, 2017. – Хабаровск. - С. 55-56.